

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż nie Ty, nasz Boże, wydziedziczyłeś mieszkańców tej ziemi przed swoim ludem Izraelem i nie dałeś jej potomstwu Abrahama, swojego przyjaciela, na wieki? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy to nie Ty, nasz Boże, wypędziłeś mieszkańców tej ziemi przed swoim ludem Izraelem i czy nie Ty dałeś ją potomstwu Abrahama, swojego przyjaciela, na wieki?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy to nie ty, nasz Boże, wypędziłeś mieszkańców tej ziemi przed swoim ludem Izraelem i dałeś ją potomstwu Abrahama, swojego przyjaciela, na wieki?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izaliś nie ty, Boże nasz! wypędził obywateli tej ziemi przed twarzą ludu twego Izraelskiego, i podałeś ją nasieniu Abrahama przyjaciela twego na wieki?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie ty, Boże nasz, pobiłeś wszystkie obywateli tej ziemi przed ludem twoim Izraelskim i dałeś ją nasieniu Abrahama, przyjaciela twego na wieki?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy to nie Ty, Boże nasz, wygnałeś mieszkańców tej ziemi przed Twoim ludem, Izraelem, i dałeś ją na wieki potomstwu Abrahama, Twego przyjaciela?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie Ty, Boże nasz, wypędziłeś mieszkańców tej ziemi przed swoim ludem izraelskim i dałeś ją potomstwu Abrahama, przyjaciela swego, na wieki?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czyż to nie Ty, Boże nasz, usunąłeś mieszkańców tej ziemi sprzed oblicza Twego ludu, Izraela, i dałeś ją potomstwu Abrahama, który Cię pokochał na wieki?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy to nie Ty, nasz Boże, wypędziłeś mieszkańców tego kraju, gdy Twój lud, Izrael, do niego przybył? Ty dałeś go potomkom Twojego przyjaciela, Abrahama, na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy to nie Ty, Boże nasz, wypędziłeś mieszkańców tej ziemi przed ludem Twym Izraelem i oddałeś ją na wieki potomstwu przyjaciela Twego, Abrahama?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не Ти є той Господь, що вигубив тих, що живуть на цій землі, з перед лиця твого народу Ізраїля і Ти їй дав улюбленому твому насінню Авраама на віки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie Ty, nasz Boże, wypędziłeś obywateli tej ziemi przed obliczem Twojego izraelskiego ludu, i na wieki oddałeś ją nasieniu Abrahama, Twojego umiłowanego?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie ty, Boże nasz, wypędziłeś mieszkańców tej ziemi przed swoim ludem, Izraelem, i po czas niezmierzony dałeś ją potomstwu Abrahama, który cię miłował?

¹⁾ <x>290 41:8</x>; <x>660 2:23</x>